

Как показал анализ счетных слов современного китайского языка на материале на «量词词典» (胡思忠) («Словаря счётных слов», Ху Сычжуна) все счетные слова можно классифицировать по их происхождению.

1. Собственно счетные слова, используемые в настоящее время главным образом при счете предметов, живых существ, объектов, ситуаций, при этом выделяется несколько подгрупп:

- некоторые пришли из вэньяня, древнекитайского языка, и до сих пор широко употребляются. Например, счетное слово 首 shǒu (счётное слово для стихов и песен) в вэньяне имело значение ‘голова’;

- группа классификаторов, берущих свое начало непосредственно из путунхуа, государственного языка КНР (瓶 ‘бутылка’ – 一瓶水 yì píng shuǐ ‘бутылка воды’);

- ряд счетных слов имеют диалектное происхождение. Например, 两瓣藕 liǎng bàn ǒu ‘два корневища лотоса’, где классификатор 瓣 bàn изначально использовался в южных диалектах, однако в последнее время употребляется в государственном языке.

2. Счетные слова, названные именем человека, который открыл данное явление, и представляют собой уникальное явление для китайского языка, например, 伏特 fú tè ‘вольт’, 帕 pà ‘паскаль’.

3. Классификаторы-неологизмы, которые вошли в китайский язык недавно и используются для количественного обозначения новых терминов, предметов и явлений. Так, для обозначения клавиш ввели новый классификатор 键 jiàn (按一按键 àn yí jiàn àn pī ‘нажать на клавишу’), или, например, 字节 zì jié ‘байт’ (兆字节 zhào zì jié ‘мегабайт’, 吉字节 jí zì jié ‘гигабайт’).

Таким образом, счетные слова в современном китайском языке, как правило, восходят к древнекитайскому периоду. Новые классификаторы входят в состав языка с проявлением неологизмов и расширением количества специализированных терминов.

В. Михейко

ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ДЕНЕЖНОГО КОЛИЧЕСТВА В БЕЛОРУССКОМ И КИТАЙСКОМ ЯЗЫКАХ (на материале фразеологических единиц)

Фразеологизмы – одни из наиболее ярких языковых средств, позволяющих проследить, какие важные понятия представители разных наций вкладывали в содержание и смысл тех или иных явлений жизнедеятельности человека. Деньги всегда являлись неотъемлемой частью существования нашего общества. Понятия *богатство* и *бедность* естественным образом нашли свое отражение в языковой системе, в том числе в идиоматических выражениях.

Анализ материала исследования показал, что в белорусском языке система обозначений денежного количества более разветвленная (76 фразеологизмов), чем в китайском языке (62 фразеологизма). В белорусском языке

преобладают фразеологизмы, обозначающие богатую и бедную жизнь, дорогую и дешёвую вещь, в то время, как в китайском языке – ‘разбогатеть’, ‘задолжать’, ‘экономить’ либо ‘быть скупым человеком’.

Значение ‘разбогатеть’ в китайском языке выражено с помощью различных зоонимов, например, *лошадь*, *不得夜草马不肥* букв. ‘не будет ночной травы – не будут лошади откормлены, разбогатеть нелегально’; элементов природы (вода, гора, дерево), например, *打蘸水* букв. ‘принести жертвоприношение воде, заработать легкие деньги’. В белорусском языке использованы наименования природных явлений (мох, предметы быта, лопата), слова со значением ‘деньги’ (золото, деньги, рубль), например, *абрастаць мохам, грэбці лапатай, доўгі рубель*.

Значение бедной жизни в белорусском выражено зоономами *вол, конь*, предметами быта (*корыто, кол, двор*), например, *ні вала ні каня, заставацца ля разбітага карыта*; предметными именами (*кошелёк, мешок, лапоть, штаны*), например, *вецер гуляе ў кішэнях*, либо словом со значением ‘деньги’ (копейка), например, *збівацца з капейкі*.

Значение ‘экономить’ в китайском языке выражено предметными именами (*шуба, одежда, рис, зуб, глаз*), например, *數米而炊* ‘стряпать, пересчитывая зерна риса’, *見钱眼开* ‘при виде денег даже у слепого глаза раскрываются’, словом со значением ‘деньги’ (*чох* ‘круглая бронзовая монета с отверстием посередине’), например, *钱串子脑袋* букв. ‘голова со связкой чохов’. В белорусском языке – также словом со значением ‘деньги’, например, *дрыжаць над кожнай капейкай*, обозначением элемента природы (*земля*), например, *зямля ненаедная*.

Таким образом, несмотря на то, что белорусские и китайские фразеологизмы имеют разную историю происхождения, среди них имеют место как общие, так и специфические черты в области обозначения денежного количества.

М. Нарбаева

ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ТВОРЧЕСТВА АРАБСКИХ ПОЭТЕСС ДОИСЛАМСКОГО ПЕРИОДА

Доисламская поэзия отражала весь быт, социальные связи, обычаи различных племён. Поэты рассказывали о битвах, племенных собраниях, традиционных играх, отражали нормы общественной морали. Зухейр ибн-Аби Сульма, Набег аз-Зубийяни и Антара ибн-Шаддад одни – из самых известных поэтов доисламского периода. В доисламской поэзии почётное место занимают и поэтессы. Например, Аль-Ханса – самая известная женщина-поэтесса в арабской литературе. В её время роль женщины-поэта состояла в том, чтобы писать элегии для умерших и исполнять их для племени на публичных устных